

The main services of Hokkaido University CO-OP.

北大生協的主要服务内容 ほくだいせいきょう おも 北大生協の主なサービス

- Issuance of Tuo credit cards (VISA)
- Apartment rentals (service)
- Insurance (cars, apartments, accidents, fires, etc.)
- Printing/Information service (printing, photocopying, business card, thesis binding)
- Travel agency
- Special bonus points at CO-OP stores (books, food, etc.)
- Cafeterias, ATM (Japan Post, Hokuyo, Hokkaido, Seven Eleven Bank)



- 発行 Tuo 信用卡
- 房屋中介（介绍住处）
- 保险（汽车，意外事故，火灾等）
- 印刷 信息服务（印刷，复印，名片，装订等）
- 旅行中心
- 北大生協各店舗内积分加值服务（书，食品等）
- 设有食堂，银行&邮局 A T M



- Tuo クレジットカードの発行
- ルームガイド（住居案内）
- 保険（車、事故、火災など）
- 印刷・情報サービス（印刷、コピー、名刺、製本など）
- 旅行センター
- 北大生協各店舗にてポイント加算（本、食品など）
- 食堂、銀行&ゆうちょ A T Mあり



It is convenient to use Hokkaido University CO-OP's electronic money.

在北大生協便利的使用电子支付功能

ほくだいせいきょう りょう せいきょうでんし べんり
北大生協のご利用は生協電子マネーが便利です。

Electronic Money function with IC Students ID card

Student ID cards of Hokkaido University have become IC cards and they can be used in the various CO-OP shops on campus. The IC cards are equipped with a prepaid money function. This electronic money can be used in the cafeterias, shops, some vending machines and some photocopy machines as well. In addition, in case you lose your card you can report it to CO-OP. We will block its electronic money function to ensure the safety of your money. The charged money is not refundable. Please use all remaining balance before you leave Hokkaido University. It can also be used at vending machines.

IC 学生证 + 电子支付功能

此 IC 学生证可以适用于校园内的所有生协店铺，食堂，书店，自动贩卖机（部分），打印机（部分），您可以随时向生协挂失和停用 IC 学生证，以保证您的资金安全；卡内充值的钱是无法以现金形式返还的，请在毕业或者回国离开北大之前在生协店面消费清零。

生協電子マネー機能付き IC 学生証

北海道大学では、学生証が IC カードとなっていて、大学のキャンパス内の生協店舗で利用できる「プリペイド式電子マネー機能」が搭載されています。生協電子マネーは、生協の食堂・購買・書籍の各店舗や自動販売機（一部利用できないところもあります）や、一部のコピー機でもご利用いただけます。

また、生協への届出で電子マネー機能の停止が可能ですので、紛失した時も安心です。

チャージしたお金はお返すことができません。卒業や帰国などで北大を離れる時はお店で使い切るようにお願いします。



自動販売機でも使えます

① Easy Recharge

In order to use the electronic money function you first need to charge money into the student ID card.



Take the desired amount to be charged and student ID card to the counter of any of the campus CO-OP shops.

携帯一定数量の現金,
チャージしたい現金をレジに持っていく

① 简单便利的充值

充值方法如下:



① 简单チャージ

生協電子マネー機能を使うためには、まずチャージが必要です。方法は、以下の2通りでとても簡単!

Change from your shopping can be charged to your card.

购物结算的时候进行充值
買い物をした際の、おつりをためる

② Convenient Payment

You simply place your student ID card or Member's Card on the card reader and payment is done instantly.



Touch the reader with the card.

将卡置于刷卡机上,
読み取り機にカードをタッチ

② 便利的支付

支付时将卡置于刷卡机上一秒完成支付,



② べんりな支払い

学生証(組合員証)の生協電子マネーは、カードリーダー(読み取り機)に、カードを載せるだけで、瞬時に清算が完了します。

You can make payments with your student ID (Member's Card) wait until you hear the "piropiro" sound indicating that the due amount has been successfully deducted.

直到听到 PILOPILO 的声音

学生証(組合員証)支払い分が差し引かれると、「ピロピロ♪」と音がするので音がするまで待つ

③ Happy Points

Members earn 0.1 points for every 10 yen when they purchase food or drinks at the cafeteria or shops with electronic money and they also earn 0.5 points for every 10 yen on books. 100 points accumulated is automatically charged to the card as 100 yen worth of electronic money.

{At the moment for a limited time only there is a "Multiply your points by 10" campaign}. Check the sale information!

③ 积分服务

食堂和商铺消费时, 10日书店消费时, 10日元 = 0.5 每累计100点, 系统将会自卡或 IC 学生卡中。不定期会有10倍积分, 充

元 = 0.1 积分; 积分; 动储值100日元至您的会员 值优惠活动, 尽情期待!

③ うれしい特典

組合員なら、食堂・購買での食品・飲料の生協電子マネーの利用で、10円ごとに0.1ポイント、書籍は現金でも生協電子マネーでも10円ごとに0.5ポイント貯まります。100ポイント貯まると100円分の生協電子マネーとして自動的にチャージされます。

「今だけポイント10倍!」なんてキャンペーンもあります。セールをチェックしてね!


ICチップ付き組合員証のご提示で		ICプリペイドでのお支払いで	
<p>書籍店</p> <p>Pポイント 5%</p> <p>(10円ごとに0.5ポイント)</p>	<p>食堂</p> <p>Pポイント 1%</p> <p>(ミスタードーナツなどの強要販売はのぞく)</p>	<p>購買店</p> <p>Pポイント 1%</p> <p>(対象:おにぎり・パン・菓子・飲料などの食品)</p>	


To protect your health and safety during your overseas study.
Insurance for international students, originating in the spirit of mutual help.


为了在日本的健康，安全的留学生活。通过相互帮助为留学生提供保障。
健康で、安全に留学生生活を過ごすために。たすけあいから生まれた留学生のための保障。


Why Student Comprehensive Mutual Insurance (KYOSAI) is recommended


学生综合互助保障的推荐要点 学生総合共済のおすすめポイント

- 

With mutual insurance, you have peace of mind even for things for which are not covered by National Health Insurance
对国民健康保险不承保的部分也由互助保障制度提供保障，因此放心。
国民健康保険では支払われない部分も共済で安心
- 

Insurance cover for your student life in Japan by paying a modest premium
以较少的会费，对放心的留学生活提供保障
少ない掛金で安心できる留学生活の保障
- 

Insurance needed for living in Japan
一个人在日本生活的必要保障
日本で一人暮らしに必要な保障
- 

Procedures can be completed at the co-op information desk at your university
可在校内的生协服务中心办理手续
学内の生協窓口で手続きが可能
- 

Twenty-four hour coverage whether you are in Japan, returning to your own country or traveling abroad
24小时服务，无论在日本国内还是回国，或是在海外旅行
24時間、日本国内、帰国中でも、海外旅行中でも

*Mutual Insurance for Fire only covers incidents within Japan.
※ 火灾互助保障は仅限日本国内的保障。
※ 火灾共済は国内のみの保障です。

Please refer to the following links to learn more about
相关信息请参考网址链接
リンクを参照してください



- the articles of incorporation: 相关条款：定款については、
(<http://www.hokudai.seikyone.jp/univcoop/board/articles.html>)
- privacy policy: 个人信息：個人情報については、
(<http://www.hokudai.seikyone.jp/univcoop/privacypolicy/>)
- solicitation policy: 征集方针：勧誘方針については、
(<http://kyosai.univcoop.or.jp/group/activity.html>)



Student Comprehensive Mutual Insurance is the institutionalized version of the spirit of mutual help among students. The insurance required for student life can be achieved with a modest premium, providing secure and firm strong support for students.

学生综合互助保障是针对学生之间开展相互帮助制定的制度。能够以较少的会费获得学生生活所必要的保障。为了使大家放心和安心，对学生生活提供可靠的支援。

学生総合共済は学生どうしのたすけあいを制度化したものです。学生生活に必要な保障を、少ない掛金で実現しています。安心して過ごせるように学生生活をしっかりサポートします。

24 hour support for your
overseas student life

留学生生活支援24小时支
援服务

留学生生活を
24時間サポート

MSI Emergency Navigation

发生灾害时的指南

災害時ナビ

This free smartphone app assists and guides you by providing information on what to do to stay safe in time of disaster.

发生灾害时引导放心、安全行动的智能手机免费APP。

災害時の安心・安全な行動をサポートするスマートフォンの無料アプリ。

Evacuation Center Finder 避難所指南機能 避難所ガイド機能

Routes to evacuation centers from your present location will be shown on the map, together with a directional compass.
在地图上显示当前位置周边的避难所。并且通过指南针表示方向。
現在地周辺の避難所を地図上に表示します。またコンパスで方向を表示します。



Available in Japanese, English, Chinese (simplified characters or traditional characters), and Korean.
可显示日文、英文、中文(简体字、繁体字)、韩文
日本語・英語・中国語(简体字・繁体字)・韓国語に対応



対象OS: Android 4.0.3以上
iOS7.0以上

Disaster Knowledge Bank 遇到灾害时的智库 災害時ノウハウ集

Japan is a country that frequently experiences earthquakes and typhoons. Please make use of this knowledge bank to learn about disasters and acquire know-how on responding to a disaster situation.
日本是经常发生地震及台风等灾害的国家。了解防灾知识，在遇到灾害时发挥作用。
日本は、地震や台風などの災害がたくさんある国です。防災について知って、災害の時に役立ててください。



MSI Emergency Navigation

发生灾害时的指南
災害時ナビ

Download via the App Store if using an iOS device. For Android users, visit Google Play.
iOS终端请通过App Store。Android终端请通过Google Play下载安装。
iOS端末はApp Storeで、Android端末はGoogle Playでインストールしてください。

For the Korean version or the Chinese version (simplified characters or traditional characters), please install the app from the URL below.
对于韩文版及中文版(简体字、繁体字)，请通过以下URL下载安装。

韓国語版や中国語(简体字・繁体字)版は以下のURLからインストールしてください。URL:<http://www.ms-ins.com/sumaho/saigai.html>



For more information concerning insurance please ask at the Kyosai Center located at the 2F Clark Kaikan building

关于共济和保险的详情，请至克拉克会馆二楼垂询，谢谢。

共济・保険についての詳細は…クラーク会館2F [共済センター]にて、お気軽におたずねください。

ここに記載する内容につきましては、日本語が優先となります。 The Japanese language version of the information provided here is to be given precedence. 关于此处所记载的内容，以日语版优先。

Life Mutual Insurance

人壽互助保障 生命共済

Make annual automatic renewal and annual premium payments by bank transfer.

采用银行转账每年自动延续 / 按年支付会费
口座振替で毎年自動継続 / 掛金年払い

You can choose between the "2,500 daily coverage for hospitalization" Course (NM Type) and the "10,000 daily coverage for hospitalization" Course (NA Type).

可在住院日给付額2,500日元等級 (NM型) 或住院日給付額10,000日元等級 (NA型) 中选择。

入院日額2,500円コース (NM型)、入院日額1万円コース (NA型) からお選びいただけます。

If you get sick, or have an injury

患病、受伤时

病氣・ケガをしたとき



The following incidents are becoming more frequent among international students.

留学生发生的下列患病、受伤增加。

留学生のこんな病氣・ケガが増えています。

Decline in health due to irregular eating habits

由于不规则的饮食生活导致体力下降
不規則な食生活による体力低下

Injury due to bicycle accident

自行车事故造成受伤
自転車事故によるケガ

Injury during sports or other club activities

在课外活动等体育运动中受伤
サークルなどスポーツ中のケガ

Hospitalization can be covered up to 200 days from the first day of admission. Out-patient visits due to accidents can also be covered, too. (In Japan or abroad)

从1天至最长200天的住院保障。对因事故接受门诊治疗也提供保障。(国内、海外)

1日目から200日までの入院を保障。事故による通院も保障します。(国内・海外)

Mutual Insurance for Fire

火灾互助保障 火災共済

Make annual automatic renewal and annual premium payments by bank transfer.

采用银行转账每年自动延续 / 按年支付会费
口座振替で毎年自動継続 / 掛金年払い

If you are living in a dormitory or rented accommodation

对于在学生宿舍、出租屋生活的各位
寮・借家暮らしをされる方へ



The insurance covers tenant liability for damages, and also the loss of household goods due to fire, water leakage, wind and flood damage, or theft. (Only within Japan)

租房人赔偿责任保障以及对因火灾、浸水、风灾及水灾、失盗造成的家庭财产损失提供保障。(仅限日本国内)

借家人賠償責任保障と火災・水ぬれ・風水害・盗難などによる家財の損害を保障します。(国内のみ)

For more information concerning insurance please ask at the Kyosai Center located at the 2F Clark Kaikan building

关于共済和保险的详情, 请至克拉克会馆二楼垂询, 谢谢。

共済・保険についての詳細は…クラーク会館2F [共済センター]にて、お気軽におたずねください。

ここに記載する内容につきましては、日本語が優先となります。 The Japanese language version of the information provided here is to be given precedence. 关于此处所记载的内容, 以日语版优先。

Personal Liability Insurance for Students

学生赔偿责任保险 学生賠償責任保険

Lump-sum payment of premium through to scheduled graduation year

至预定毕业年度的保险费一次性支付
卒業予定年まで保険料一括払い

If you are held liable for hurting someone

承担向他人的赔偿责任时

他人への賠償責任を負ったとき



This insurance is exclusively for students, and covers them against liability for a variety of accidents, etc. during school life.

直到毕业为止对学生生活的各种赔偿事故提供保障的学生专用保险。

学生生活のさまざまな賠償事故等を保障する学生専用の保険です。

Personal Liability Insurance for Students can assist you in the case of...

遇到这样的情况时非常有用!

こんな時にお役に立ちます!

Example of accident in daily life 日常生活中的事故例 日常生活における事故例

Bicycle accident 自行车事故 自転車事故

While riding a bicycle, I accidentally collided with a person who had just gotten out of a taxi and caused that person to fall and break an arm.

骑自行车时, 撞到从出租车上下车的人, 对方摔倒, 造成手部骨折。

自転車走行中、タクシーから降りてきた相手と接触し、相手が転倒、手を骨折させてしまった。

Amount of insurance payment ¥1,173,949
保险金支付 ¥1,173,949日元
保険金の支払い ¥1,173,949円

Water leakage 漏水事故 水もれ事故

Due to insufficient water removal, the water pipes in the toilet and kitchen froze and burst, causing damage to the apartment downstairs.

因没有将水排放干净, 厕所和厨房的水管被冻裂, 造成楼下的房间发生损害。

水抜きが不十分だったため、トイレと台所の水道管が凍結破裂して、階下建物に損害を出してしまった。

Amount of insurance payment ¥420,283
保险金支付 ¥420,283日元
保険金の支払い ¥420,283円

Personal Liability Insurance for Students

学生赔偿责任保险

学生賠償責任保険

Personal Liability Insurance for Students is not a mutual insurance but a group insurance for which the University Co-operatives Mutual Aid Federation is the insurance policyholder, with a group contract with Mitsui Sumitomo Insurance Co., Ltd. as lead underwriter. The insurance is open to members of those university co-operatives which belong to the University Co-operatives Mutual Aid Federation, who will be younger than 23 years or who will be students of an educational institution (university or vocational school, etc.) as stipulated in the School Education Act (including those who have completed enrollment procedures and become co-operative members), on the expiration date of the insurance period.

学生赔偿责任保险不是互助保障, 是全国大学生协互助生活协同组合联合会作为投保人, 与三井住友海上火灾保险株式会社(干事)签订的团体合约保险。成为被保险人(保障的对象)的范围仅限于全国大学生协互助生活协同组合联合会组织的会员, 并且在保险期间的期满之日年龄未满23岁、或者属于学校教育法规定的学校(大学、专门学校等)的学生。(包括在完成入学手续后成为会员者。)

学生賠償責任保険は、共済ではなく全国大学生協共済生活協同組合連合会が保険契約者となり、三井住友海上火災保険株式会社(幹事)と締結する団体契約の保険です。被保険者(保障の対象者)となる方の範囲は、全国大学生協共済生活協同組合連合会の会員の組合員であり、保険期間の末日において満23歳未満の方または学校教育法に定める学校(大学・専門学校等)の学生・生徒の方(入学手続きを終え、組合員となられた方を含みます。)に限ります。

Service contents	CO-OP Shop & Student Cafeterias													CO-OP Bookstore			Clark Building			サービス内容	
	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫	⑬	②	②	⑨	⑨	①				
	CO-OP main building 1st floor shop	Agricultural Faculty shop	Central shop	Pharmaceutics shop	Health sciences shop	Medical shop	Engineering shop	North shop	Veterinary shop	Poplar shop	Student Dormitory shop	Dental Medicine shop	Clark bookstore	Career support shop	North bookstore	North Travel Center	House searching (Room Guide)	Printing services	Kyosai center		
Selling stamps, postcards, printing paper	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●								切手・ハガキ・印刷販売	
Selling copy cards, RIOH CARD	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●						●		コピーカード	
Applying for kerosene (fixed deliveries, accepting delivery)	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●								灯油申込 (定期配送・配達受付)	
Applying for driving schools	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●								自動車学校入校受付	
Leasing futons service	●																			布団リース申込	
Student Emergency phone assistance																			●	学生生活110番申込	
Popular souvenirs and gifts (fax, email)	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●								名産品・ギフト受付 (FAX・Email)	
Library card services	●																			図書館カード受付	
TUO Credit card application	●		●																	TUOカード入会受付	
Express home delivery services	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●								宅配便受付	
Application for Coop membership	●		●																	組合員加入受付	
Application for Leaving Coop membership	●																			組合員脱退受付	
Order business cards			●				●	●	●										●	名刺注文受付	
Delivering online ordered business cards	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●							●	WEB発注 名刺のお渡し	
Selling tyres	●																			タイヤ販売	
Dry-cleaning services	●	●	●	●	●			●	●	●	●	●								クリーニング受付	
Selling diploma holder	●		●				●	●	●											学位記ホルダー販売	
Selling bicycles	●																			自転車販売	
Bicycles repair services	●																			自転車修理受付	
Bicycles recycling services	●																			自転車リサイクル受付	
Storing bicycles in winter	●																			自転車冬季保管受付	
Schools entrance test application														●		●				各種スクール・資格試験・検定申込	
Applying for internet providers	●								●											インターネットプロバイダー加入受付	
International Fax services			●																	海外FAXサービス	
Apartment rental consulting																			●	お部屋紹介	
Rental Car application	●																		●	レンタカー申込	
Int. House rooms rent payment																			●	インターナショナルハウスの家賃の支払い	
Newyear cards	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●							●	年賀状受付	
Hakama rental services	●																			袴レンタル受付	
Issuing international student ID cards																			●	国際学生証発行	
Flight tickets, travel packages, hotel, Bus reservations																			●	航空券・バック旅行・宿泊・貸切りバス予約	
Book sales														●		●				書籍販売	
Mutual aid and insurance application																				●	共済・保険申込
Cafeterias		●	●						●										●	食堂	
	せいぎょうかいだん 生協購買店・学生食堂													せいぎょうしよせきてん 生協書籍店			かいかん クラーク会館				
	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫	⑬	②	②	⑨	⑨	①				
	せいぎょうかいだん 生協会館 1F	のうがくぶてん 農学部店	ちゆうぶてん 中央店	やくがくぶてん 薬学部店	けんがくぶてん 保健学科店	いがくぶてん 医学部店	こうがくぶてん 工学部店	ほくぶてん 北部店	いしがくぶてん 獣医学部店	ポプラ店	がくせいぶてん 学生寮店	しんがくぶてん 函学部店	クラーク店	キャリア サポート店	ほくぶてん 北部店	ほくぶ 北部トラベルセンター	ルームガイド	印刷情報サービス	共済センター		

There are no service on Saturday and Sunday.

星期六和星期日无法办理业务, 敬请谅解。

土曜・日曜日は受付ができない場合があります。ご了承ください。

Apartment Rental

Hokkaido University provides dormitory to the international students only for a limited period of time. After that students are required to find accommodation on their own. CO-OP assists international students with finding new apartment. There are many apartments near the campus to offer. Moreover, when using CO-OP services you do not have to pay the agency fee when signing the contract, which is usually the equivalent of one month rent!

房屋中介（租房）

大学的宿舍只能短时间使用，之后必须寻找公寓居住。生协为大家提供房屋中介服务。与学校周边的中介相比，生协拥有更多服务资源，并且不收取任何费用。

ルームガイド（アパートレンタル）

大学が所有する寮などは、ある一定期間のみ提供される為、その後住むアパートを探さなければいけません。生協ではそんな留学生のみ皆さんの為にアパート探しのお手伝いをしています。

キャンパス周辺の多くのアパートを取り扱っていることに加えて、なんととってもお得なのは「お部屋の契約時に支払う家賃1か月分の仲介手数料が無料！」です。



https://www.hokudai-roomguide.net/hk/foreign_students/

The homepage of the Room Guide of the Hokkaido University CO-OP is written in three languages. Please have a look.

北大生協房屋向导处的主页由三国语言编写。请一定要浏览一下。

北大生協ルームガイドのホームページは三か国語で表記しています。ぜひご覧ください。

PROCESS OF FINDING A NEW APARTMENT

- 1 Please come to the Hokkaido University CO-OP apartment rental (Clark Hall 2F).
- 2 We ask about your preferences like budget, location, the size of the room and etc. Then we show you some options and you can choose from these.
- 3 We take you by car to the apartment you want to see.(free of charge)
- 4 If you decide to keep the apartment, you have to fill out the application form when all details are clear.
- 5 A guarantor has to sign the contract after reading its content. The university may act as a guarantor in case of international students. Please contact the Office of International Affairs concerning this matter.
- 6 In case when the university is not the guarantor, it is necessary to join CO-OP and acquire fire mutual aid and student liability insurance.
- 7 We will explain to you about the process of moving into your new apartment.

房屋租借办法

- 1 请至北大生协房屋中介（克拉克会馆2楼）咨询。
- 2 北大生协房屋中介可向您提供房屋的租金，地点，种类和大小等相关信息。
- 3 北大生协房屋中介可免费带您看房。
- 4 如果您决定了某间房屋，请填写申请书，仔细阅读契约并署名，提交契约金。
- 5 契约书需要保证人的签名。留学生可以由大学充当保证人，详情可咨询国际留学支援中心。
- 6 在非大学充当保证人的情况下，必须加入生协会员以及办理火灾保险。
- 7 我们会向您详细说明搬家的手续。

お部屋を見つける方法

- 1 北大生協ルームガイド（クラーク会館2F）へお越しください。
- 2 家賃、場所、お部屋のサイズなどのご希望をお聞きします。ご希望に合うものをいくつか提示・ご紹介しますので、そちらよりお選びください。
- 3 気に入ったものがあれば、車で現地までご案内します。（無料）
- 4 お部屋を決める場合は、申込用紙へご記入いただき、契約の詳細をご説明さしあげたのち、契約書への署名・契約金のお支払となります。
- 5 保証人にも契約内容をご理解いただいた上でご署名いただきます。留学生は大学が保証人になってくれる場合があります。国際教務課にお問い合わせください。
- 6 生協の組合員への加入と火災共済・学生賠償保険への加入が必要です。
- 7 お引越手続きのご説明をいたします。

Student Cafeterias

- ① At Hokkaido University there are 7 cafeterias and shops: the North Cafeteria, the Engineering Cafeteria, the Central Cafeteria, the Clark Building Cafeteria, etc.
- ② On the 2nd floor of the central cafeteria, Halal menu is offered on weekdays (11:00-14:00)
On the Halal menu chicken curry, and tandoori chicken, are offered.
- ③ What is the meal card?
This is a CO-OP season ticket. You pay the amount for one year in advance, as long as it is within daily spending limits, you can dine at any time even if there is no money in your wallet. There is a wide variety of courses that you can purchase with your daily allowance.
Only the owner of a Meal card can use it, it cannot be lent to or borrowed by another person.

学生食堂

- ① 在北海道大学校园内有北部食堂，工学部食堂，中央食堂，克拉克会馆食堂等7个食堂。
- ② 中央食堂2楼在工作日的11:00-14:00提供清真食品。
清真食品包含鸡肉咖喱，唐杜里鸡肉，食堂提供各种沙拉，尽情品尝。
- ③ 食堂饭卡，
食堂饭卡是一种生协的定期券，预支一年的金额，如果每日的使用量在平均范围内，即使没有现金也可以消费。一日金额有多种套餐供您选择。
生协的会员卡请务必本人使用。

学生食堂

- ① 北大キャンパスには、北部食堂・工学部食堂・中央食堂・クラーク会館食堂を始めとした、食堂7店舗があります。
- ② 中央食堂2階では、平日（11:00-14:00）までの時間でハラルメニューを提供しています。
ハラルカレーと、タンドリーチキンを提供しています。その他、生協食堂では充実したサラダバーも揃えています。
- ③ ミールカードは、どんなカードですか
生協の定期券カードです。利用1年分の金額を先に支払い、1日の利用限度額内であれば、お財布にお金がなくてもいつでもお食事ができます。1日の利用金額も様々なコースがあります。
ミールカードは、申込書の本人だけが使用できます。ほかの人に貸すことはできません。



Purchasing Store (Convenience Store) From Snacks to PC everything available

We offer food, drinks, household goods, electrical appliances, bicycles, tyres, stationery, personal stamps, computers and electronics (software & hardware).

生協商店（便利店） 小到零食大到电脑，商品一应俱全

在北大生协内可以购买食品，饮料，杂货，电器制品，自行车，轮胎，文具，印章，电脑相关器材（软盘 & 硬盘），取暖用的灯油等等。。。。。。所有物品应有尽有。

こうばいてん 購買店（コンビニ） お菓子からPCまで、なんでもそろろ

北大生協では食品、飲料水、雑貨、電化製品、自転車、タイヤ、文房具、印鑑、コンピューター関連機器（ソフトウェア & ハードウェア）、ストーブ用灯油などあらゆる物が揃っています。

ちゅうおうしょくどういりぐち や 中央食堂入口の焼きたてパン屋 中央食堂入口の现烤面包店



Central Cafeteria 2nd Floor Halal Corner

The main CO-OP shop also has in-stock halal snacks, sweets and cup noodles. The main CO-OP shop has the largest stock among all the other shops so please enjoy it!

中央食堂2楼 商铺 清真食品区

在中央食堂的商铺可以买到经过清真认证的泡面和零食，
该店在所有店铺中商品最多，欢迎来店。

ちゅうおうしょくどう かい こうばいてん 中央食堂2階 購買店 ハラルコーナー

中央店では、ハラル認定のカップヌードルやお菓子などの商品を取り扱っています。
生協の購買店の中では、一番多く売っています。ぜひ、ご利用ください。



CO-OP recommendation: sales of secondhand bicycles

Period: From April to October, twice a month, for two days.
Location: Display tents in front of the CO-OP building.

Prices range between 3,800 yen to 10,000 yen with an average cost of about 5,000 yen. Since these are secondhand, there are times of limited stock. Especially cheaper bicycles sell out very quickly. Most bicycles don't come with locks so locks must be purchased separately. The application form also serves as the registration form to verify ownership and also protect against theft. Because it is a second-hand bicycle, the procedure for your ownership takes about 3 months to complete. When riding your bike, please always keep your registration form with you as proof of ownership.

生协推荐：二手自行车的贩卖

时间：4月至10月每月两次，每次两天
地点：生协会馆前的车棚

价格在3,800至10,000日币之间，平均5,000日币左右。
因为是二手自行车，所以每次售卖都是限量。性价比高的自行车请尽早购买。
售卖的自行车不提供车锁，请自行购买。
请务必办理申请书和防犯登录手续。因为是二手自行车，完全办理完您的手续需要花费3个月的时间。申请书请在使用自行车时务必随身携带。

生协おすすめ、中古自転車の販売

期間：4月～10月の毎月2回、1回につき2日間開催
場所：生协会馆前のテントで展示販売

販売金額は3,800円～10,000円ぐらいまで、平均5,000円前後。
中古なので、毎回在庫限り。特に安い自転車は早めに売り切れることがあります。
鍵はほとんどついていないので、別途購入する必要があります。
申込み用紙は、防犯登録の変更手続き書も兼ねています。中古自転車なので、あなたの所有である手続きが完了するのに3か月ぐらいかかります。自転車に乗る時は、申込み用紙をいつも持っていてください。



Q What if I no longer need my bike?

A If you are a registered owner of the bicycle, you are eligible for a free bicycle disposal. You just have to bring your bicycle to the service counter of the main CO-OP store at the first floor of the CO-OP building in the south of the campus. Please bring it yourself, because CO-OP will not pick it up from your apartment.

Q 自行车不要时该如何处理？

A 只要能确认防范登陆者和自行车持有者是相同人员时，便可在北大生协拉克会馆一楼服务中心办理手续，免费为您处理自行车。请将自行车带至生协会馆店，向一楼的前台提出申请。生协不负责取自行车。

Q 自転車がいらなくなった場合どうしたらいいですか？

A 防犯登録をかけている本人の自転車で、持って来た人が本人であると確認できたら、北大生協1Fサービスカウンターで手続きをすると、無料で引き取って処分します。
※生协会馆店に自転車を持って来て、1Fのサービスカウンターに申し込んでください。生协が、自転車を引き取りに行くことはできません。



「Free bicycle technical inspections」

To ensure your safety while riding your bicycle, CO-OP organized an event during which bicycles were inspected for faults and light repairs done for free.



「自行车免费点检」

为了大家安全放心地使用自行车，我们有时会对自行车进行免费点检。



「自転車無料点検」

みなさんに安全な自転車に乗ってもらうために自転車点検を行いました。

Printing and Information Service

At the Printing and Information Service located in the Clark Kaikan, you can print theses, posters and business cards, and order bookbinding for your doctoral thesis.

Travel Agency

In the CO-OP Travel Agency, the qualified staff will help you to plan your trips and get you the best deal available (tickets and hotel reservations, etc.). The Travel Agency is placed next to the North Cafeteria CO-OP Store (2nd floor).

Books

There are two bookstores in the campus: north and south. Japanese language textbooks are sold at the north store on the 2nd floor of North Cafeteria building. CO-OP members will receive 5% discount each time they purchase a book.

About CO-OP International Students Committee

北大生協留学生的特色

ほくだいせいきょう 留學生委員会のこだわり
りゅうがくせい い いんかい

印刷・情報サービス

クラーク会館内の印刷と情報サービス部門、可受理論文、海报、名片等的印刷と装訂工作。

旅行中心

北部旅游中心提供机票预订，以及日本国内或国外的旅游计划服务。

书籍

校园的南部和北部有两家生协店铺。
需要购买书籍，如日语教科书等本店二楼书店有售。
生协会员在买书时可以获得5%的积分。

印刷・情報サービス

クラーク会館にある印刷・情報サービスでは、論文やポスター、名刺の印刷、製本などを頼めます。

旅行センター

北部トラベルの店舗では、飛行機の予約（日本国内・国外共に）や旅行のプランをみなさんの希望に合わせて立てることができます。

書籍

キャンパスの南北に2店舗あります。日本語の教科書は北部食堂2階の書籍店舗で販売しています。組合員は本を買うごとに5%のポイント還元がうけられます。

- 1) Each member of the committee is selected from a different country or region.
- 1) 生协委员来自不同的国家
1) 委員の構成は、異なる出身国と地域から1人ずつ選出されています。
- 2) The motto of our activities is “to bring heart and spirit, not things” to the international students of Hokkaido University.
- 2) 活動の主旨并非给予物质上的帮助，而是给予心灵上的帮助
2) 活動のスローガンは、北大の留學生のみなさんに「物ではなく、気持ち=（心）をあげる」
- 3) We organize events where international students may enjoy on their own or together with their families.
- 3) 我们致力于组织各种活动，无论你是独自一人还是一个家族，都可以参加
3) 留學生が一人で参加してもお得で楽しく、家族も一緒に参加できるイベントを計画します。
- 4) When we prepare meals and drinks, we apply Halal rules in consideration of Muslim students. Moreover, we refrain from using beef products in consideration of Hindu students.
- 4) 关于饮食，我们备有清真食品以及印度教食品
4) 飲食を伴う時は、イスラム教の方も食べられるようにハラルで用意し、ヒンズー教の方のことも考えて牛肉や牛由来の食品は使いません。
- 5) We provide written materials in English, Chinese and Japanese with hiragana reading, however we can provide oral explanations in other languages spoken by our members as well.
- 5) 我们拥有多位可以说英文，中文，日语的委员
5) 英語・中国語・ふりがな付き日本語で対応しますが、口頭での説明はそのほかに委員が話せる各国の言葉で対応します。
- 6) We organize events that provide students with opportunity to experience Japanese food culture and customs.
- 6) 我们经常组织各种品尝日本传统料理的活动
6) 日本の食文化や伝統に触れられるイベントを計画します。

